

**AZ EU ÉS CHILE KÖZÖTT FENNÁLLÓ SPS-MEGÁLLAPODÁS KÖZÖS IRÁNYÍTÓ-BIZOTTSÁGNAK NEVEZETT TÁRSULÁSI BIZOTTSÁGÁNAK 1/2003 HATÁROZATA****(2003. október 24.)****Az EU és Chile között fennálló SPS-megállapodás Közös Irányítóbizottságnak nevezett Társulási Bizottságának eljárási szabályzata****(2005/168/EK)**

amelyet egyrészt az Európai Közösség és tagállamai, másrészt a Chilei Köztársaság közötti társulási megállapodás 89. cikke (3) bekezdése hozott létre, hivatkozva a társulási megállapodás IV. mellékletét képező, az állatok, állati termékek, növények, növényi termékek és egyéb termékek kereskedelmében, valamint az állatvédelemben az egészségügyi és növény-egészségügyi intézkedések alkalmazásáról szóló megállapodás (a továbbiakban: 'SPS-Megállapodás') 16. cikkére.

**1. cikk****Elnökség**

(1) A Közös Irányítóbizottság elnökségét 12 hónapos időszakra a Közösség és tagállamai nevében az Európai Közösség Bizottságának egy tisztviselője, a chilei kormány képviselőjében pedig egy magas beosztású tisztviselő felváltva látja el.

(2) Az első elnökségi időszak a Társulási Tanács első ülésének napján kezdődik, és ugyanazon év december 31-én ér véget. Ezalatt az időszak alatt és valamennyi rákövetkező tizenkét hónapos időszak alatt az a fél látja el az elnökséget a Közös Irányítóbizottságban, amelyik a Társulási Tanács elnökségét tölti be.

**2. cikk****Ülések**

(1) A Közös Irányítóbizottság üléseit az elnökséget betöltő fél hívja össze egy, mindkét fél által elfogadott időpontra és helyszínre vonatkozóan, az SPS-megállapodás 16. cikke (1) bekezdésében meghatározott gyakorisággal.

(2) Amennyiben mindkét fél egyetért, a Közös Irányítóbizottság ülései video- vagy telefonkonferencia formájában is megtarthatók.

(3) A felek külön megállapodása szükséges ahhoz, hogy kérdések ülésen kívül, írásos eljárás útján kerüljenek megtárgyalásra. Az információcsere az SPS-megállapodás 12. cikke (5) bekezdése rendelkezéseinek megfelelően kell, hogy történjen.

**3. cikk****Küldöttségek**

A Közös Irányítóbizottság elnökét minden ülés előtt tájékoztatni kell a másik fél küldöttségének tervezett összetételéről.

**4. cikk****Információcsere**

Az eljárási szabályzat 6., 7. és 9. cikkében szereplő összes Közös Irányítóbizottsági dokumentum továbbításra kerül a Chilei Köztársaság EU-missziójára, a Bizottság chilei képviselőjére, valamint a Társulási Tanács titkáraihoz és elnökéhez.

**5. cikk****Nyilvánosság**

Amennyiben erről másképp nem határoznak, a Közös Irányítóbizottság ülései nem nyilvánosak.

**6. cikk****Napirend**

(1) A felek közösen készítik el minden ülésre az ideiglenes napirendet. Ez az ülés kezdete előtt legkésőbb 15 nappal továbbításra kerül az elnök részére.

(2) A Közös Irányítóbizottság minden ülés elején elfogadja a napirendet.

(3) Mindkét fél beleegyezése szükséges az ideiglenes napirenden nem szereplő pontok napirendre tűzéséhez.

(4) Az elnök a másik fél beleegyezésével felkérhet szakértőket az ülésen való részvételre, egyes témakörökre vonatkozó tájékoztatás céljából.

(5) A felek az ülés kezdetekor megállapodnak a nyelvi rendre és az ülés jegyzőkönyvére vonatkozóan.

**7. cikk****Jegyzőkönyv**

(1) A felek minél előbb közösen elkészítik minden ülés jegyzőkönyv-tervezetét.

(2) Főszabályként a jegyzőkönyvnek minden napirendi pont vonatkozásában az alábbiakat kell tartalmaznia:

- a) a Közös Irányítóbizottsághoz benyújtott dokumentumok;
  - b) minden olyan nyilatkozat, amelynek felvételét a Közös Irányítóbizottság valamely tagja kérte;
  - c) a hozott határozatok, ajánlások, nyilatkozatok, amelyekről megállapodás született, valamint az elfogadott végkövetkeztetések egyes kérdésekhez kapcsolódóan.
- (3) A jegyzőkönyv tartalmazza az ülés jelenléti ívét is.

(4) Mindkét félnek írásban jóvá kell hagynia a jegyzőkönyvet az ülés napját követő két hónapon belül. A jóváhagyást követően az elnöknek és a másik fél képviselőjének alá kell írnia a jegyzőkönyv két hitelesített példányát, egy-egy eredeti példányt pedig mindkét fél megtart magának. A jegyzőkönyv másolata az elnök és a Társulási Tanács titkárai számára kerül továbbításra.

#### 8. cikk

##### Cselekvési terv

A Közös Irányítóbizottságnak olyan cselekvési tervet kell elfogadnia, amely tartalmazza az ülésen a felek által elfogadott intézkedéseket. A cselekvési terv felek által történő végrehajtását a Közös Irányítóbizottság a következő ülésén felülvizsgálja.

#### 9. cikk

##### Határozatok és ajánlások

(1) Abban az esetben, amikor a Közös Irányítóbizottság a társulási megállapodás IV. melléklete értelmében felhatalma-

zással rendelkezik határozatok és ajánlások meghozatalára, akkor ezeket a jogi aktusokat „Határozat”-nak vagy „Ajánlás”-nak kell nevezni, feltüntetve utána sorszámukat, elfogadásuk napját és tárgyukat. Minden határozatban megnevezésre kerül a határozat hatálybalépésének napja.

(2) Amennyiben a Közös Irányítóbizottság határozatot hoz, a Társulási Tanács eljárási szabályzatának 10., 11. és 12. cikke értelemszerűen alkalmazandó.

(3) A Közös Irányítóbizottság határozatait és ajánlásait a 4. cikk (1) bekezdésében említett címzetteknek kell továbbítani.

#### 10. cikk

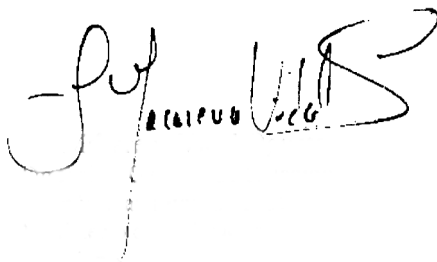
##### Költségek

(1) A Chilei Köztársaság és az Európai Közösség fedezi a Közös Irányítóbizottság ülésein való részvétellel kapcsolatosan felmerülő saját költségeit, a személyi, utazási és tartózkodási kiadásokra, illetve a postai és távközlési kiadásokra vonatkozóan egyaránt.

(2) Az ülést rendező fél fedezi az üléssel kapcsolatos logisztikai költségeket, az ülésen való tolmácsolással, valamint a dokumentumok sokszorosításával kapcsolatos költségeket.

(3) Az üléseken való tolmácsolással, valamint a dokumentumok spanyol és angol nyelvre/-ről történő fordításával kapcsolatos költségeket az ülést rendező fél fedezi. A Közösség más hivatalos nyelveire/-ről történő tolmácsolás és fordítás költségeit a Közösség fedezi.

Ez a határozat elfogadásának napján lép hatályba.



Macarena Vidal Ogueta  
Dirección General de Relaciones  
Económicas Internacionales  
Ministerio de Relaciones Exteriores



Alejandro Checchi Lang  
European Commission, DG SANCO  
Food Safety, plant health, animal health  
and welfare, international questions